

PROTOKOLL GHALL-FTEHIM

bejn il-Komunità Ewropea u r-Renju tad-Danimarka dwar il-kriterji u l-mekkaniżmi biex ikun iddeterminat l-Istat responsabbli għall-eżami ta' talba għall-ażil iddepożitata fid-Danimarka jew f'xi Stat Membru ieħor tal-Unjoni Ewropea u l-“Eurodac” għat-tqabbil tal-marki tas-swaba' għall-applikazzjoni effettiva tal-Konvenzjoni ta' Dublin fir-rigward ta' aċċess fil-Eurodac għall-finijiet tal-infurzar tal-liġi

L-UNJONI EWROPEA, minn hawn 'il quddiem imsejha l-“Unjoni”,

u

IR-RENJU TAD-DANIMARKA, minn hawn 'il quddiem imsejjah “id-Danimarka”,

minn hawn 'il quddiem konguntement imsejhin “il-Partijiet”,

Filwaqt li JQISU li fl-10 ta' Marzu 2005 gie ffirmat il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Renju tad-Danimarka dwar il-kriterji u l-mekkaniżmi biex ikun iddeterminat l-Istat responsabbli għall-eżami ta' talba għall-ażil iddepożitata fid-Danimarka jew f'xi Stat Membru ieħor tal-Unjoni Ewropea u l-“Eurodac” għat-tqabbil tal-marki tas-swaba' għall-applikazzjoni effettiva tal-Konvenzjoni ta' Dublin ⁽¹⁾ (minn hawn 'il quddiem “il-Ftehim tal-10 ta' Marzu 2005”);

FILWAQT LI JIFAKKRU li fis-26 ta' Ġunju 2013 l-Unjoni adottat ir-Regolament (UE) Nru 603/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽²⁾;

FILWAQT LI JIRREFERU għall-Protokoll Nru 22 dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE), li tahtu d-Danimarka ma hadetx sehem fl-adozzjoni tar-Regolament (UE) Nru 603/2013 u mhijiex marbuta bih jew sugġetta għall-applikazzjoni tiegħu;

FILWAQT LI JIFAKKRU li l-proċeduri għat-tqabbil u għat-trasmissjoni tad-data għall-finijiet tal-infurzar tal-liġi kif stabbiliti fir-Regolament (UE) Nru 603/2013 ma jikkostitwixxux emenda fid-dispożizzjonijiet tal-*acquis* tal-Eurodac fis-sens tal-Ftehim tal-10 ta' Marzu 2005 u għaldaqstant ma jaqgħux fil-kamp ta' applikazzjoni tal-Ftehim tal-10 ta' Marzu 2005;

FILWAQT LI JQISU li jenhtieg li jiġi konkluż protokoll bejn l-Unjoni u d-Danimarka sabiex id-Danimarka tkun tista' tipparteċipa fl-aspetti relatati mal-infurzar tal-liġi tal-Eurodac u li għaldaqstant jippermetti li l-awtoritajiet mahtura tal-infurzar tal-liġi tad-Danimarka jitolbu t-tqabbil tad-data tal-marki tas-swaba' trażmessa lis-Sistema Ċentrali tal-Eurodac minn Stati parteċipanti oħra;

FILWAQT LI JQISU li l-applikazzjoni għad-Danimarka tar-Regolament (UE) Nru 603/2013, għall-finijiet tal-infurzar tal-liġi, jenhtieg li tippermetti wkoll li l-awtoritajiet mahtura tal-infurzar tal-liġi tal-Istati parteċipanti l-oħra u l-Europol jitolbu t-tqabbil tad-data tal-marki tas-swaba' trażmessa lis-Sistema Ċentrali tal-Eurodac mid-Danimarka;

FILWAQT LI JQISU li l-ipproċessar ta' data personali mill-awtoritajiet mahtura tal-infurzar tal-liġi tal-Istati parteċipanti għall-finijiet ta' prevenzjoni, skoperta jew investigazzjoni ta' reati terroristiċi jew ta' reati kriminali serji oħra skont dan il-Protokoll jenhtieg li jkun sugġett għal standard ta' protezzjoni ta' data personali taht il-liġi nazzjonali tagħhom konformi mad-Direttiva (UE) 2016/680 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽³⁾;

FILWAQT LI JQISU li d-Direttiva (UE) 2016/680 tikkostitwixxi żvilupp fid-dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen, taht it-Titolu V tal-Tielet Parti tat-TFUE, u li fis-26 ta' Ottubru 2016 id-Danimarka, f'konformità mal-Artikolu 4 tal-Protokoll Nru 22 dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, innotifikat lill-Kummissjoni li se timplimenta dik id-Direttiva fil-liġi nazzjonali tagħha. Id-Danimarka għaldaqstant jenhtieg li tapplika dik id-Direttiva u l-kondizzjonijiet l-oħra stipulati fir-Regolament (UE) Nru 603/2013 fir-rigward tal-ipproċessar tad-data personali mill-awtoritajiet mahtura tad-Danimarka għall-finijiet ta' prevenzjoni, skoperta jew investigazzjoni ta' reati terroristiċi jew ta' reati kriminali serji oħra;

⁽¹⁾ ĠU L 66, 8.3.2006, p. 38.

⁽²⁾ Regolament (UE) Nru 603/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ġunju 2013 dwar l-istabbiliment tal-“Eurodac” għat-tqabbil ta' marki tas-swaba' għall-applikazzjoni effettiva tar-Regolament (UE) Nru 604/2013 li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkaniżmi biex ikun iddeterminat l-Istat Membru responsabbli biex jeżamina applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali ddepożitata f'wiehed mill-Istati Membri minn ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna apolida u dwar talbiet għat-tqabbil ma' data tal-Eurodac mill-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi tal-Istati Membri u mill-Europol għall-finijiet ta' infurzar tal-liġi, u li jemenda r-Regolament (UE) Nru 1077/2011 li jistabbilixxi Aġenzija Ewropea għat-tmexxija operattiva tas-sistemi tal-IT fuq skala kbira fl-ispazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja (ĠU L 180, 29.6.2013, p. 1).

⁽³⁾ Direttiva (UE) 2016/680 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar il-protezzjoni ta' persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-awtoritajiet kompetenti għall-finijiet tal-prevenzjoni, l-investigazzjoni, is-sejben jew il-prosekuzzjoni ta' reati kriminali jew l-eżekuzzjoni ta' pjeni kriminali, u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li tassar id-Deċizjoni Qafas tal-Kunsill 2008/977/ĠAI (ĠU L 119, 4.5.2016, p. 89).

FILWAQT LI JQISU li jenhtieg li l-kondizzjonijiet l-oħra stipulati fir-Regolament (UE) Nru 603/2013 fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-awtoritajiet mahtura tal-Istati parteċipanti, kif ukoll mill-Europol, għall-finijiet ta' prevenzjoni, skoperta jew investigazzjoni ta' reati terroristiċi jew ta' reati kriminali serji oħra, japplikaw ukoll;

FILWAQT LI JQISU li jenhtieg li l-aċċess għall-awtoritajiet mahtura tad-Danimarka jkun permess biss bil-kondizzjoni li t-tqabbil mal-bażijiet tad-data nazzjonali tal-marki tas-swaba tal-Istat rikjedenti u mas-sistemi awtomatizzati ta' identifikazzjoni tal-marki tas-swaba' tal-Istati parteċipanti l-oħra kollha taht id-Deciżjoni tal-Kunsill 2008/615/ĠAI ⁽⁴⁾ ma jkunx wassal għad-determinazzjoni tal-identità tas-sugġett tad-data. Dik il-kondizzjoni tobblija lill-Istat rikjedenti jagħmel tqabbil mas-sistemi awtomatizzati ta' identifikazzjoni tal-marki tas-swaba' tal-Istati parteċipanti l-oħra kollha taht dik id-Deciżjoni li jkunu teknikament disponibbli, sakemm dak l-Istat rikjedenti ma jkunx jista' juri li jeżistu raġunijiet validi li juru li dan ma jwassalx għad-determinazzjoni tal-identità tas-sugġett tad-data. Tali raġunijiet validi jkunu jeżistu b'mod partikolari fejn il-każ speċifiku ma jippreżenta l-ebda rabta operattiva jew investigattiva ma' xi Stat parteċipanti speċifiku. Dik il-kondizzjoni tenhtieg l-implimentazzjoni legali u teknika minn qabel ta' dik id-Deciżjoni mill-Istat rikjedenti fir-rigward ta' data dattiloskopika, billi ma dan għandux ikun permess li jagħmel verifika fil-Eurodac għall-finijiet tal-infurzar tal-liġi fejn ma jkunux ittiehdu minn qabel dawk il-passi msemmija hawn fuq;

FILWAQT LI JQISU li qabel ma jfittxu fil-Eurodac, jenhtieg ukoll li l-awtoritajiet mahtura tad-Danimarka, dment li jkunu ġew sodisfatti l-kondizzjonijiet għal tqabbil, jikkonsultaw is-Sistema ta' Informazzjoni dwar il-Viża taht id-Deciżjoni tal-Kunsill 2008/633/ĠAI ⁽⁵⁾;

FILWAQT LI JQISU li l-mekkaniżmi rigward emendi previsti fil-Ftehim tal-10 ta' Marzu 2005 jenhtieg li japplikaw għall-emendi kollha rigward l-aċċess fil-Eurodac għall-finijiet tal-infurzar tal-liġi;

FILWAQT LI JQISU li dan il-Protokoll huwa parti mill-Ftehim tal-10 ta' Marzu 2005,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1

1. Ir-Regolament (UE) Nru 603/2013 għandu jiġi implimentat mid-Danimarka fir-rigward tat-tqabbil ta' data tal-marki tas-swaba' ma' dawk maħżuna fis-Sistema Ċentrali tal-Eurodac għall-finijiet tal-infurzar tal-liġi kif definit fil-punt (i) tal-Artikolu 2(1) ta' dak ir-Regolament, u għandu, taht il-liġi internazzjonali, japplika fir-relazzjonijiet tad-Danimarka mal-Istati parteċipanti l-oħra.
2. L-Istati Membri tal-Unjoni hlief għad-Danimarka għandhom ikunu kkunsidrati bħala Stati parteċipanti fis-sens tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu. Huma għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet tar-Regolament (UE) Nru 603/2013 li jirrigwardaw l-aċċess għall-infurzar tal-liġi għad-Danimarka.
3. L-Iżlanda, il-Liechtenstein, in-Norveġja u l-Iżvizzera għandhom ikunu kkunsidrati bħala Stati parteċipanti fis-sens tal-paragrafu 1 sa fejn xi ftehim simili għal dan il-Protokoll ikun jinsab fis-seħh bejnhom u l-Unjoni li jirrikonoxxi lid-Danimarka bħala Stat parteċipanti.

Artikolu 2

1. Id-Direttiva (UE) 2016/680 għandha tapplika fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mid-Danimarka li jsiru meta jiġi applikat dan il-Protokoll.
2. Flimkien mal-paragrafu 1, il-kondizzjonijiet stipulati fir-Regolament (UE) Nru 603/2013 fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali għandhom japplikaw għad-Danimarka relattivament għall-ipproċessar ta' data personali mill-awtoritajiet mahtura tagħha għall-finijiet stabbilit fl-Artikolu 1(2) ta' dak ir-Regolament.

Artikolu 3

Id-dispożizzjonijiet tal-Ftehim tal-10 ta' Marzu 2005 fir-rigward ta' emendi għandhom japplikaw għall-emendi kollha relatati mal-aċċess fil-Eurodac għall-finijiet tal-infurzar tal-liġi.

⁽⁴⁾ Deciżjoni tal-Kunsill 2008/615/ĠAI tat-23 ta' Ġunju 2008 dwar it-titjib tal-koperazzjoni transkonfinali, b'mod partikolari fil-ġlieda kontra t-terroriżmu u l-kriminalità transkonfinali (ĠU L 210, 6.8.2008, p. 1).

⁽⁵⁾ Deciżjoni tal-Kunsill 2008/633/ĠAI tat-23 ta' Ġunju 2008 li tikkonċerna aċċess għall-konsultazzjoni tas-Sistema ta' Informazzjoni dwar il-Viża (VIS) minn awtoritajiet mahtura ta' Stati Membri u mill-Europol għall-finijiet tal-prevenzjoni, tal-kxif u ta' l-investigazzjoni ta' reati terroristiċi u ta' reati kriminali serji oħra (ĠU L 218, 13.8.2008, p. 129).

Artikolu 4

1. Dan il-Protokoll għandu jiġi ratifikat jew approvat mill-Partijiet skont il-proċeduri rispettivi tagħhom.
2. Dan il-Protokoll għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel jum tax-xahar wara n-notifika mill-Partijiet tat-tlestija tal-proċeduri rispettivi tagħhom meħtieġa għal dan l-iskop.
3. Dan il-Protokoll ma għandux japplika qabel ma jiġi implimentat il-Kapitolu 6 tad-Deċiżjoni 2008/615/ĠAI mid-Danimarka u qabel ma jkun tlestew il-proċeduri ta' evalwazzjoni fir-rigward ta' data dattiloskopika taħt il-Kapitolu 4 tal-Anness tad-Deċiżjoni tal-Kunsill 2008/616/ĠAI ⁽⁶⁾ fir-rigward tad-Danimarka.

Artikolu 5

1. Kull Parti tista' tirtira minn dan il-Protokoll billi tagħti notifika lill-Parti l-oħra. Dik in-notifika għandha ssir effettiva sitt xhur wara d-data ta' tali notifika.
2. Dan il-Protokoll ma għandux jibqa' effettiv jekk l-Unjoni jew id-Danimarka jirtiraw minnu.
3. Dan il-Protokoll ma għandux jibqa' effettiv jekk il-Ftehim tal-10 ta' Marzu 2005 ma jibqax effettiv.
4. L-irtirar minn, jew it-terminazzjoni ta', dan il-Protokoll ma għandhomx jaffettwaw l-applikazzjoni kontinwata tal-Ftehim tal-10 ta' Marzu 2005.

Artikolu 6

Dan il-Protokoll huwa mfassal duplikatament bil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Estonjana, Finlandiża, Françiża, Ġermaniża, Griega, Ingliża, Kroata, Latvjana, Litwana, Maltija, Olandiża, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakkja, Slovena, Spanjola, Taljana, Ungeriza u Żvediża, u kull wieħed minn dawn it-testi jkun ugwalment awtentiku.

Съставено в Брюксел на двадесет и седми март две хиляди и деветнадесета година.

Hecho en Bruselas, el veintisiete de marzo de dos mil diecinueve.

V Bruselu dne dvacátého sedmého března dva tisíce devatenáct.

Udfærdiget i Bruxelles den syvogtyvende marts to tusind og nitten.

Geschehen zu Brüssel am siebenundzwanzigsten März zweitausendneunzehn.

Kahe tuhande üheksateistkümnenda aasta märtsiku kahekümne seitsmendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι επτά Μαρτίου δύο χιλιάδες δεκαεννέα.

Done at Brussels on the twenty-seventh day of March in the year two thousand and nineteen.

Fait à Bruxelles, le vingt-sept mars deux mille dix-neuf.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset sedmog ožujka godine dvije tisuće devetnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì ventisette marzo duemiladiciannove.

Briselē, divi tūkstoši deviņpadsmitā gada divdesmit septītajā martā.

Priimta du tūkstančiai devynioliktų metų kovo dvidešimt septintą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenkilencedik év március havának huszonhatedik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sebgha u għoxrin jum ta' Marzu fis-sena elfejn u dsatax.

Gedaan te Brussel, zevenentwintig maart tweeduizend negentien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego siódmego marca roku dwa tysiące dziewiętnastego.

Feito em Bruxelas, em vinte e sete de março de dois mil e dezanove.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și șapte martie două mii nouăsprezece.

V Bruseli dvadsiateho siedmeho marca dvetisícdevätnásť.

V Bruslju, dne sedemindvajsetega marca leta dva tisoč devetnajst.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäseitsemäntenä päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattayhdeksäntoista.

Som skedde i Bryssel den tjugojsunde mars år tjugohundranitton.

⁽⁶⁾ Deċiżjoni tal-Kunsill 2008/616/ĠAI tat-23 ta' Ġunju 2008 dwar l-implimentazzjoni tad-Deċiżjoni 2008/615/ĠAI dwar it-titjib tal-koperazzjoni transkonfinali, b'mod partikolari fil-ġlieda kontra t-terroriżmu u l-kriminalità transkonfinali (GU L 210, 6.8.2008, p. 12).

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

ЗаКралство Дания
Por el Reino de Dinamarca
Za Dánské království
For Kongeriget Danmark
Für das Königreich Dänemark
Taani Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο της Δανίας
For the Kingdom of Denmark
Pour le Royaume de Danemark
Za Kraljevinu Dansku
Per il Regno di Danimarca
Dānijas Karalistes vārdā –
Danijos Karalystės vardu
A Dán Királyság részéről
Għar-Renju tad-Danimarka
Voor het Koninkrijk Denemarken
W imieniu Królestwa Danii
Pelo Reino da Dinamarca
Pentru Regatul Danemarcei
Za Dánske kráľovstvo
Za Kraljevino Dansko
Tanskan kuningaskunnan puolesta
På Konungariket Danmark
